	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 1 de 7

1. Objetivo: **Objective:**


- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de fundas naturales para embutir elaboradas a partir de intestinos de la especie bovina.
This document defines the requirements that should be met to import bovine casings.

2. Alcance: **Scope:**

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a las fundas naturales de la especie bovina, para esta especie no se incluye el ileon distal, vea la sección 5. que se importen de Canadá, Chile o Estados Unidos de América.
These requirements are applied to swine and bovine casings produced in Canada, Chile and USA.

3. Inicio del trámite y plazo: **How to obtain the permission and time:**

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.
To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.
- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 2 de 7

de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.

- 3.3 Los establecimientos de los que se desea importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia por parte de la Dirección de Salud Animal del MAG.

The foreign establishments should be approved in accordance with Decree Nº 21858-MAG and/or under recognition of equivalence.

4. Responsabilidades: Responsibilities:

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades de Cuarentena Animal en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product (semen) at customs office).

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements in Part 5 below.

- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras, cuando sean necesarias.


The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.

5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: Requirements that should be met at the port of entry:

- 5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la autoridad sanitaria competente del país de origen que certifique que la totalidad del embarque proviene de animales que reúnen los siguientes requisitos:

The casings must be accompanied by an International Veterinary Certificate, if the certificate is in a language other than Spanish, an official translation must be provided, issued by the Veterinary Administration certifying that the entire consignment comes from animals that meet the following requirements:

- 5.1.1 El certificado oficial, emitido por la autoridad competente, deberá incluir la siguiente información: fecha, nombre y dirección del exportador (consignador),

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 3 de 7

nombre y dirección del importador, compañía transportadora, número de contenedor, números de marchamo (precinto), puerto de embarque, número de lote o código de producción en el producto, puerto de entrada, cantidad de cajas, barriles y peso, descripción del producto y especie de la que proviene, nombre y firma de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados.

The official certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment (name and number) lot number or production code, number of packages, weight, kind of product (swine casings, cattle casings), official stamp and signed by an official veterinarian (competent authority. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the official veterinarian. The official certificate should indicate if there are any annexes and how many and all annexes signed, dated and stamped by the official veterinarian.

- 5.1.2 El color de la tinta para firmar el certificado debe ser diferente de la tinta que se usó para imprimir el certificado.

The ink color of the stamp and signature must be different from that ink used to print the certificate.

La siguiente declaración sanitaria debe quedar incluida en el certificado para fundas de bovino. *For bovine casings, the following health attestation must be included in the official health certificate:*

- 5.1.3 Las fundas hechas a partir del intestino delgado de bovino se les retiró completamente el ileon distal, la remoción se hizo con el ileon separado del mesenterio con una longitud de al menos 205 cm (80 pulgadas) medido a partir de la unión ceco cólica hacia el yeyuno.


Casings from cattle may be imported to be used as containers of products. However, if casings from cattle are derived from the small intestine, the distal ileum was removed at least 205 cm (80 inches) of the uncoiled and trimmed small intestine as measured from the ceco colic junction towards the jejunum.

El país o área se encuentra libre de Fiebre aftosa, Peste Porcina Africana, Fiebre Porcina Clásica y Enfermedad Vesicular del Cerdo (en el caso de los porcinos), el estatus sanitario debe estar reconocido por Costa Rica. Las fincas o granjas de donde proceden los animales, se encuentran bajo programas oficiales de vigilancia para las enfermedades antes citadas.

- 5.1.4 Los establecimientos para el sacrificio de bovinos se encuentran aprobados por la Administración veterinaria y que cuentan con inspección médico veterinaria oficial permanente.

The establishments, where the cattle were slaughtered, are approved by the veterinary administration and have official inspection.

- 5.1.5 Los bovinos sacrificados recibieron inspección ante y post mortem y que fueron dictaminados como aptos para el consumo humano, y libres enfermedades

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 4 de 7

infectocontagiosas. *The animals from which the casings were derived were subject to antemortem and postmortem inspection at the time of slaughter and were free from contagious and infectious disease.*

6. Embalaje y etiquetado *Packaging material and labeling:*

6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas y bolsas deben indicar claramente lo siguiente:

The primary and secondary packaging material must be new. The plastic barrels or boxes should have the following information:


- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor *Establishment name*
- 6.1.2 Número del establecimiento productor *Establishment number*
- 6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.
Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number must be legible and indelibly printed and resistant to moisture.
- 6.1.4 Instrucciones recomendadas para su almacenamiento, conservación y distribución.
Recommended instructions for safe storage and distribution.
- 6.1.5 Fecha de empaque, fecha de vencimiento (caducidad o expiración).
Packaging date, expiration date if it applies.
- 6.1.6 Lista completa de ingredientes y aditivos por orden decreciente de proporciones de los ingredientes.
Complete list of additives and ingredients.

7. Documentos necesarios para el desalmacenaje *To clear the product the importer must have the following documents:*

- 7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).
Originals of all documents mentioned in section (five) 5.
- 7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.
Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO at port of entry.

8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:*

- 8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el interior del contenedor debe estar limpio.
The integrity of seals will be checked, the container interior must be clean.
- 8.2 Se realizará el análisis sensorial del producto en el puesto de inspección fronterizo, almacén fiscal o en el laboratorio. Deberá presentar las siguientes características:
Sensory analysis will be conducted, the product should meet the following features:
 - 8.2.1 Aspecto: propio del producto.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 5 de 7

Aspect: inherent of the product.

- 8.2.2 Color: propio del producto, libre de coloraciones anormales.
Color: free of abnormal colors
- 8.2.3 Olor: propio del producto, libre de aroma pútrido.
Odor: free of putrid odors.
- 8.3 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección, con este documento el contenedor puede salir del muelle, hacia su destino final, para análisis organoléptico o para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.
The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the container can leave the port to its final destination for organoleptic analysis or for sampling, as indicated in section 9.1.

9. Muestreo y análisis de laboratorio:


- 9.1 En las muestras para análisis microbiológicos se determinará la presencia de: *Staphylococcus aureus* (menor a 1×10^2) *Clostridium perfringens* (menor a 1×10^2)
- 9.2 En los embarques entrantes al país se llevará a cabo un muestreo aleatorio simple. El producto, sujeto de muestreo no se pondrá a disposición del importador. La puesta en el mercado del producto, se podrá realizar, una vez que el reporte de resultados de análisis de laboratorio, haya sido recibido por la Dirección de Cuarentena Animal y que indique que el producto satisface los parámetros de los apartados 9.1 y 9.2.
- 9.3 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de la muestras al laboratorio.
- 9.4 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

10. Rechazo de la importación Refusal of entry:

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 7, 8, 9.2 y 9.3.
Refusal of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8, 9.2 and 9.3. are not met.
- 10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.
When the importer does not permit the sampling by AQD officers.

11. Destino de los productos rechazados Final destination of rejected products:

- 11.1 De acuerdo con el reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los productos, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 6 de 7

Products found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. This kind of products could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.

- 11.2 Los envases rotos conteniendo carne, hígado o lengua de la especie bovina, que se decomisen por la aplicación del apartado **11.2** serán destruidos.

*Torn packaging material will be condemned upon reinspection and destroyed, see section **11.2**.*

- 11.3 El funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

The AQD will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products" a copy of this document must be sent to the importer.

12. Comunicación Communication:

- 12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenada la mercancía, así como sus números de teléfono, para localizar el producto y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con **9.2 y 9.3**.

*The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported products (beef) will be stored. These information is necessary in case of non compliance of sections **9.2 and/or 9.3***

- 12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección así lo hará saber al importador para que comercialice el producto.

If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the product can enter the market.

- 12.3 Si los resultados no cumplen con **9.2 y 9.3**, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado **10.1**.

*If the laboratory tests are in non compliance with sections **9.2, 9.3** the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section **10.1**.*

- 12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos a los que se les haya aplicado el apartado **11**.

*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods to which section **11** has been applied.*

13. Legislación que se aplica Laws and regulations:


- 13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° [8495](#)*

- 13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

- 13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica.

- 13.4 Decreto N° [29588-MAG-S](#) Reglamento sanitario y de inspección veterinaria de mataderos, producción y procesamiento de carnes.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-10
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de las especies bovina <i>Import requirements for bovine casings</i>	Versión 01	Página 7 de 7

14. Tarifas aplicables Fees:

14.1 Decreto [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en www.protecnet.go.cr.
The fees for the different government services are available at www.protecnet.go.cr.

Renuncia a reclamos: La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

Disclaimer: The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg/07-09